



FOLHETIM DE YAIZU



Informativo de Yaizu em Português (広報やいづ ポルトガル語)

Mês de Junho (6 月 Rokugatsu) / 2024 (令和 6 年 Reiwa 6 Nen) < N.º. 367 > ¥0

Prefeitura de Yaizu (Yaizu Shiyakusho) Setor promotor de cooperativismo mútuo (Kyodo Suishin Ka)

Endereço: 〒425-8502 Yaizu-shi Honmachi 2-16-32, 3º andar Tel:054-626-2191 Site: <http://www.city.yaizu.lg.jp>



Horário dos intérpretes Das 12:00~13:00h. não há atendimento com intérprete

[Sede da Prefeitura]

Tagalo, Bisaya e Inglês: segunda~sexta das 8:30~17:00h.

Português: segunda, terça, quinta e sexta das 8:30~17:00h. / Espanhol: segunda, quarta~sexta das 8:30~16:30h.

[Plantão na Sub-prefeitura de Oigawa]

Intérprete de português: Dia 6(qui) e 20(qui) de Junho das 8:30~11:30h. (1ª. e 3ª. quinta-feiras de cada mês)

Intérprete de Tagalo, Bisaya e Inglês: Dia 12 e 26 de Junho (2ª. e 4ª. quarta-feiras de cada mês) das 9:00 ~11:30h.

DEPÓSITO DO AUXÍLIO INFANTIL / SUBSÍDIO ESPECIAL (Jido teate no furikomi)

Dia 14(sexta) de junho é a data do depósito do auxílio infantil e subsídio especial. O auxílio referente ao mês de fevereiro ~ maio de 2024 será depositado na conta corrente bancária indicada pelo beneficiário.

[Informação] Setor de auxílio infantil (Kosodate Shien Ka) ☎054-626-1137

CLUBE INFANTIL APÓS AS AULAS SOMENTE NAS FÉRIAS DE VERÃO (Kaki gentei hokago jido kurabu)

Abertura do「clube infantil após as aulas somente nas férias de verão」 para os estudantes do primário frequentarem durante as férias de verão.

Os responsáveis que desejam que as crianças frequentem, favor ver a página da home page municipal.

Inscrição no clube infantil após as aulas que deseja ingressar até o dia 21 (sexta) de junho.

Mais detalhes, pergunte ao setor de auxílio familiar.

[Alvo] Estudantes do primário que se enquadram nos seguintes itens de ① ~ ③

① Não foi ao clube infantil após as aulas dentro da cidade desde 1º. de julho.

② Devido ao trabalho os responsáveis não estão na casa durante o dia.

③ Conforme a condição os responsáveis, etc. podem levar e trazer.

[Informação] Setor de auxílio familiar (Katei Shien Ka) ☎054-631-6978



TRÂMITES DE RENOVAÇÃO DO SISTEMA DE AJUDA DE DESPESAS MÉDICAS PARA FAMÍLIA DE UM SÓ RESPONSÁVEL, ETC.

(Hitorioyakatei to iryohi jousei seido no koshin tetsuzuki)

Para pessoas que já recebem essa ajuda atualmente e para aquelas que estão com a ajuda suspensa, enviaremos uma carta de aviso sobre os trâmites de renovação.

Às pessoas que se enquadram favor não esquecer de fazer os trâmites.

[Alvo] Mãe solteira (pai e filho) com filhos dependentes abaixo de 20 anos de idade (pai e filho) família só de mãe (pai) e família de mãe com cônjuge com deficiência grave, (pai) e filho(a), órfãos de pais

[Requisitos] A própria pessoa assim como os dependentes familiares que moram junto deverão ser isentos de impostos de renda. Mais detalhes, pergunte.

[Prazo de recepção] Dia 10(segunda) de junho **[Trazer consigo]** Carimbo, carteira do seguro de saúde, etc.

[Local de atendimento] Setor de auxílio infantil (Kosodate Shien Ka) (Sede da prefeitura de Yaizu, 2º. andar), Centro de atendimento ao cidadão de Oigawa (Oigawa Shimin Sabisu Senta) (Sub-prefeitura de Oigawa, 1º. andar)

[Informação] Setor de auxílio infantil (Kosodate Shien Ka) ☎054-626-1137

SOBRE OS DIAS QUE NÃO PODERÁ FAZER EMISSÃO DE CERTIFICADOS NAS MÁQUINAS DAS LOJAS DE CONVENIÊNCIA

(Shomeisho konbini kofu dekinai hi ga arimasu)

Devido à manutenção no dia 13 (quinta) de junho não poderá fazer emissão de certificados de renda e impostos de renda e tributos nas lojas de conveniência. Poderá fazer emissão da cópia do certificado de residente, etc.

E também não poderá fazer emissão de todos os documentos nas máquinas das lojas de conveniência nos dias: 21(sexta), 26(quarta) e 27(quinta) de junho devido à manutenção.

[Contato] Setor registro civil (Shimin Ka) ☎054-626-1116, Centro de atendimento ao cidadão de Oigawa (Oigawa Shimin Sabisu Senta) ☎054-662-0541

■ **HAVERÁ TAXAÇÃO DE IMPOSTO DE CONSERVAÇÃO FLORESTAL & AMBIENTAL (IMPOSTOS ESTADUAIS) (Shinrin Kankyo Zei [Koku Zei])** ■

Haverá nova taxaço de imposto com a finalidade de proteger a floresta.

【Pessoas alvo】 Pessoas com enderço no Japão

【Valor do imposto】 Valor anual: ¥1.000 (Será arrecadado junto com a divisão em partes iguais do imposto residencial municipal/provincial)

● O nvo impostos: Imposto residencial / Divisão em partes iguais de imposto provincial / Imposto de conservaço florestal & ambiental

	Até maio de 2024	À partir de junho de 2024
Imposto florestal ambiental (Impostos Estadual)	—	¥ 1.000
Divisão em partes iguais de imposto provincial	¥ 1.900	¥ 1.400
Divisão em partes iguais de imposto municipal	¥ 3.500	¥ 3.000
Total	¥ 5.400	¥ 5.400



【Informação】 Setor de taxaço de impostos (Kazei Ka), responsável de impostos residencial (Shimin Zei Tanto) ☎054-626-2149

■ **ENVIAREMOS A CARTA DE AVISO SOBRE IMPOSTO RESIDENCIAL MUNICIPAL, IMPOSTO PROVINCIAL, IMPOSTO DE CONSERVAÇÃO FLORESTAL & AMBIENTAL (Shimin Zei / Kenmin Zei / Shinrin Kankyo Zei no Nozei Tsuchisho)** ■

Dia 14(sexta) de junho enviaremos a carta de aviso de pagamento do imposto municipal, imposto provincial e imposto de conservaço florestal & ambiental. Quando essa carta chegar, verifique o seu conteúdo.

【Pessoas alvo】 Pessoas que pagam com boleto ou por débito automático em conta corrente bancária (arrecadação normal), pessoas que pagam descontando direto da aposentadoria (arrecadação especial direto da aposentadoria).

※O boleto de pagamento é de 4 parcelas. **Pague a 1a. parcela até a data de vencimento → dia 5(sexta) de julho.**

【Informação】 ○ Sobre taxaço de impostos: Setor de taxaço de impostos (Kazei Ka) ☎054-626-2149

○ Sobre pagamento de impostos: Setor de arrecadação de impostos (Nozei Sokushin Ka) ☎054-626-2147

■ **O IMPOSTO RESIDENCIAL MUNICIPAL /PROVINCIAL DA PRÓPRIA PESSOA FICARÁ MAIS BARATO – REDUÇÃO DE IMPOSTOS FIXOS – (Kojin no Shimin Zei/Kenmin Zei ga yasukunaru--- Teigaku Genzei---)** ■

O imposto residencial municipal e provincial a pagar de junho de 2024 até março de 2025 ficará mais barato

◎Pessoas alvo: Pessoas que obtiveram renda no ano anterior no valor total abaixo de ¥1.805.000, pessoas cujo imposto residencial individual / provincial de razão proporcional sobre impostos e pessoas tem enderço no Japão

◎Valor de redução de imposto: Própria pessoa: ¥10.000, dependentes familiares (inclui cõnjuges): ¥10.000 por pessoa

◎Outros: Sobre imposto de renda (imp. estaduais), veja o site "[Implementações especiais de redução de impostos fixos na home page da repartição geral de finanças](#)". O imposto residencial municipal e provincial que irá pagar de junho de 2024 até março de 2025 ficará mais barato.

Haverá pessoas que conforme o valor real do imposto antes da redução, o período que pagará os impostos com redução vai terminar mais cedo. Mais detalhes, pergunte.

Cód. de barra do site. ⇒



【Informação】 Setor de taxaço de impostos (Kazei Ka), resp. de imp. residencial (Shimin Zei Tanto) ☎054-626-2149

■ **UMA VEZ POR ANO FAÇA O CHECK UP (EXAME MÉDICO GERAL) Nenni ichido kenko chieku o ukete kudasai** ■

Vamos fazer regularmente o exame médico especial, o exame de câncer para sua própria saúde e para aqueles que são importantes para você! Mais detalhes, veja o cupom de exame médico que enviamos pelo correio em maio. Quem perder o cupom de exame médico, quem mudar para Yaizu em abril, pergunte ao setor de melhoria de saúde.

【Informação】 Setor de melhoria de saúde (Kenko Zukuri Ka) Responsável do Seguro de saúde dos jovens que atingiram a maioria (Seijin Hoken Tanto) ☎054-627-4111



■ AJUDA PARCIAL DAS DESPESAS DO CHECK-UP / EXAME CEREBRAL(ningen dokku/no dokku no hiyo ichibu josei) ■

A prefeitura irá ajudar parcialmente com os gastos de check-up e exame cerebral dos segurados do seguro nacional de saúde / segurados de tratamento médico da terceira idade.

【Alvo】

< Pessoas que estão ingressadas no seguro nacional de saúde > Pessoas que ingressaram há mais de 3 meses, pessoas que não possuem dívidas de imposto do seguro nacional de saúde, com o pagamento dos impostos em dia. O exame de check-up é para pessoas que não farão o exame determinado especial durante o ano fiscal Reiwa 6 (1º. de abril de 2024 ~ 31 de março de 2025).

< Pessoas que estão ingressadas no seguro médico para idosos > Pessoas que não possuem dívidas de taxas do seguro médico para idosos, com o pagamento dos impostos em dia.

O exame de check-up é para pessoas que não farão o exame determinado especial durante o ano fiscal Reiwa 6 (1º. de abril de 2024 ~ 31 de março de 2025). ※Se houver muitas pessoas inscritas, existe a possibilidade de não receber essa ajuda.

【Conteúdo】 Valor da ajuda ...Check-Up ¥ 26.500 Exame cerebral ¥ 20.700

※Sobre qual estabelecimento médico poderá fazer o exame médico, sobre o sistema, pergunte ao setor de seguro nacional de saúde e pensão. Sobre a maneira de inscrever, pergunte nos estabelecimentos de consulta médica.

【Informação】 ☎054-626-1112 Setor de seguro nacional de saúde e pensão, resp. de pagamento (Kokuho Nenkin Ka Kyufu Tanto) / ☎054-626-2164 Responsável de Idosos (Kokuho Nenkin Ka Koki Koreisha Tanto)



■「CURSO DE JAPONÊS PELA 1ª. VEZ (Hajimete no nihongo kyoshitsu)」■

No 「Curso de japonês pela 1ª. vez」 Vai aprender o idioma japonês conversando com os japoneses que moram na localidade sobre o seu país, a comida que gosta, sobre a família, etc. Vai haver uma pessoa que entende a sua língua para ajudar na comunicação. O Curso de japonês será realizado em 2 níveis: Curso de introdução (「Nyumon kurasu」) um curso voltado às pessoas que entende muito pouco o idioma japonês e curso para principiantes (「Shokyu kurasu」) para pessoas que entende um pouco o idioma japonês.

E no curso que foi realizado no ano passado (2023), participaram muitas pessoas. E neste ano também está sendo realizado os preparativos visando um curso bem divertido. Para quem deseja participar, mais detalhes será publicado no informativo de julho. A inscrição ainda não começou, por isso aguardem mais um pouco.

Data/Hor.:Do dia 15 de setembro até 17 de novembro, todos os domingos das 9:30~11:30h. < total de 10 vezes >

Local:Centros de intercâmbio da localidade (centros comunitários) dentro do município de Yaizu ou na prefeitura de Yaizu. A taxa é grátis (¥0)

Nº. de participantes: Curso de introdução (「Nyumon kurasu」) → 20 pessoas

Curso para principiantes (「Shokyu kurasu」) → 20 pessoas

Informação: Setor promotor de cooperativismo mútuo (Kyodo Suishin Ka) Tel:054-626-2191



■ NHK WORLD JAPAN ■

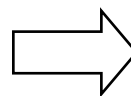
Poderá ver em vários idiomas as notícias relacionadas ao desastres naturais, informações da vida cotidiana.

Notícias em língua estrangeira da NHK WORLD JAPAN

https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/en/multilingual_links/

【Informação】 NHK Seção multilingues da Mídia do departamento internacional de transmissão

world-kokunai@li.nhk.or.jp



■ Tome cuidado & previna-se contra a pirexia! (Necchusho kiwotsukete) ■

A pirexia “Necchusho” quer dizer: Quando ficar longo tempo num local muito quente e abafado, as pessoas começam a ter sintomas de dor de cabeça, tontura, ficam sem forças (desmaia), etc. piorando o estado de saúde. O Japão à partir do mês de maio começa a esquentar cada vez mais. Por isso, aumenta o número de pessoas com sintomas de pirexia.

Antes que a condição física se agrave, beba bastante água, chá de trigo integral (mugicha) (bebida que não tenha efeitos diuréticos).

E além disso, vá para um local fresco dentro de um prédio, etc.

【Informação】 Setor de melhoria de saúde (Kenko Zukuri Ka) ☎054-627-4111



■ CONSULTA GRATUITA SOBRE O COTIDIANO (Nichijo-seikatsu muryo sodan) ■ Poderá se tornar feriado de repente

Tipos de consultas	Horário	Tel. para Contato	Conteúdo
Consulta de pagamento de impostos municipais [Mês de Junho]	[Seg~sex] 8:30~12:00h./13:00~16:30h. [Consulta à noite todas quinta-feiras] → Não há intérprete Dia 6, 13, 20, 27 das 17:15~19:00h. [Consulta no 4º. domingo] 23 de Junho das 9:00~12:00h.	Prefeitura de Yaizu Setor de Impostos (Nozei Sokushinka) ☎054-626-1140 ☎054-626-2148	Se não puder pagar os impostos até a data de vencimento, venha fazer uma consulta ※ Há intérprete de português, bisaya, tagalo e inglês no 4º. Domingo de cada mês ※ À partir de io o horário dos plantões vai mudar 【Consulta às quinta-feiras à noite】 Das 17:15h. ~ 19:00h. 【Consulta no domingo】 Das 9:00h. ~ 12:00h.
Visto	De segunda~sexta Das 8:30~17:15 horas	Imigração de Nagoya Centro de informações para estrangeiros ☎0570-013904	Trâmites de entrada no país, de residência, etc. (em inglês, coreano, chinês, espanhol, etc.)

■ INSTITUIÇÕES MÉDICAS & DROGARIA AOS DOMINGOS & FERIADOS (MÊS DE JUNHO) ■

Horário: das 8:30~17:00h. (Com estrêla (☆) das 9:00~17:00h.) Dentista: das 9:00~15:00h. ※ Poderá haver alteração

【Dia 2(Dom)】

CLÍN.GERAL/ORTOPEDIA/(NAI-KA/GE-KA) Community hospital koga byoin (Daikakuji 2) ☎628-5500
PEDIATRIA/(SHONI-KA) Sone shonika (Gokahorinouchi) ☎620-8814 OTORRINO/(JIBI-KA) Fujieda jibika ☆ (Fujieda-shi kamiyabuta) ☎648-1000
ODONTOLOGIA/(SHI-KA) Kataoka shika iin (Kohiji) ☎627-8883
DROGARIA/(YAKKYOKU) Daikakuji yakkyoku (Daikakuji 2) ☎629-3789, Flower yakkyoku toyoda-ten (Gokahorinouchi) ☎639-6277

【Dia 9(Dom)】

CLÍNICA GERAL/(NAI-KA) Kodaira clinic (Kogawa) ☎621-3333 PEDIATRIA/(SHONI-KA) Honda shonika iin (Daieicho2) ☎628-0113
ORTOPEDIA/(GE-KA) Okubo iin (kamikosugi) ☎622-2500 OTORRINO/(JIBI-KA) Matsunaga jibi inkoka clinic ☆ (Fujieda-shi Ekimae2) ☎645-3387
ODONTOLOGIA/(SHI-KA) Akahori shika iin (Yoshinaga) ☎622-5800
DROGARIA/(YAKKYOKU) Clover yakkyoku (Kogawa) ☎625-9000, Melon yakkyoku (Daieicho1) ☎629-8862, My yakkyoku (Kamikosugi) ☎662-1677

【Dia 16(Dom)】

CLÍN.GERAL/ORTOPEDIA/OTORRINO/GINECOLOGIA/(NAI-KA/GE-KA/JIBI-KA/FUJIN-KA) Okamoto ishii byoin (Kogawashinmachi 5) ☎627-5585
CLÍNICA GERAL/(NAI-KA) Iwata clinic ☆ (Munadaka) ☎662-2311 PEDIATRIA/(SHONI-KA) Koido clinic (Yaizu 4) ☎627-0339
ODONTOLOGIA/(SHI-KA) Toyoda shika clinic (Kohiji) ☎629-6600
DROGARIA/(YAKKYOKU) Yurikamome yakkyoku (Negishima) ☎656-2551, Aozora yakkyoku (Munadaka) ☎664-0277

【Dia 23(Dom)】

CLÍNICA GERAL/(NAI-KA) Nagaoka naika (Nishikogawa 4) ☎629-3205
CLÍNICA GERAL/PEDIATRIA/(NAI-KA/SHONI-KA) Sato iin (Tajiri) ☎624-4804
ORTOPEDIA/(GE-KA) Kanai seikeigeka (Omura 2) ☎621-1211 OTORRINO/(JIBI-KA) Fujieda shinryojo ☆ (Fujieda-shi Takasu) ☎635-8749
ODONTOLOGIA/(SHI-KA) Nao shika clinic (Honmachi 2) ☎620-2575
DROGARIA/(YAKKYOKU) Akagi yakkyoku satsuki-ten (Nishikogawa4) ☎627-9230, Flower yakkyoku tajiri-ten (Tajiri) ☎656-3755, Yukari yakkyoku (Omura 2) ☎626-5000, Cosmo yakkyoku (Honmachi 2) ☎621-3771

【Dia 30(Dom)】

CL.GERAL/PEDIATR.(NAI-KA/SHONI-KA) Ishikawa iin (Tajiri) ☎624-4321 CLÍN.GERAL/ OFTALMOLOGIA/(NAI-KA/GANKA) KOGA clinic (daikakuji2) ☎628-5151
ORTOPEDIA/(GE-KA) Taniguchi seikei geka iin (Koyashiki) ☎627-2020 OTORRINO/(JIBI-KA) Fujieda aoba jibi inkoka ☆ (Fujieda-shi suehiro1) ☎634-1331
ODONTOLOGIA/(SHI-KA) Ishida shika iin (Ozumi) ☎628-3376
DROGARIA/(YAKKYOKU) Daikakuji yakkyoku (Daikakuji 2) ☎629-3789, Emu heart yakkyoku Tajiri-ten (Tajiri) ☎656-2233

■ INSTITUIÇÕES MÉDICAS QUE FAZEM ATENDIMENTO NOTURNO (Yakan Shinryo Iryo kikan) ■

LOCAL: SHIDA HAIBARA CHIIKI KYUKYU IRYO CENTER (FUJIEDA-SHI SETOARAYA 362-1) ☎054-644-0099

Tipo de consulta médica: Clínica geral e Pediatria Horário: Segunda~sexta: 19:30h.~22:00h./Sábado e Domingo das 19:30h.~7:00h. da manhã do dia seguinte. ※ Nos dias a seguir, após 22:00 horas só consultas de Pediatria: < Dia 1 (sábado), 9 (domingo), 15 (sábado), 23 (domingo) e 29 (sábado) de junho >

